

其士天地

# CHEVALIER WORLD

其士集團刊物  
Corporate Magazine of the Chevalier Group

WINTER 2022 ISSUE



[www.chevalier.com](http://www.chevalier.com)

## INNOVATION of MiC



# CONTENTS

## 焦點 FOCUS

- 3 其士集團探索 MiC 方案 共創宜居城市  
Exploring MiC Solutions For A Livable City
- 9 2021年度長期服務獎暨職工榮休頒獎典禮  
Long Service Award Presentation & Retirement Ceremony 2021

## 業務動態 BUSINESS UPDATES

- 11 其士集團為 MiC 建築項目達成5千萬港元綠色融資  
HK\$50 Million Green Loan For Chevalier Group's MiC Project
- 12 房屋局長參觀其士（建築）高山道項目  
Visit By Secretary For Housing At Ko Shan Road Project
- 13 其士集團舉辦建造業默哀會提升安全意識  
Moment Of Silence To Raise Safety Awareness
- 13 其士集團簽訂建築安全約章  
Chevalier Group Pledges Support To Safety Charter
- 14 其士（環境技術）與盈電工程組成合營企業投得現場氯氣生產裝置新合約  
CEL And REC Engineering JV Awarded Contract For On-site Chlorine Generation Plant
- 15 其士（環境技術）小蠔灣濾水廠擴建工程合約  
CEL Awarded Contract Of Siu Ho Wan Water Treatment Works
- 16 其士（建材工程）承接多份新合約  
CBS Awarded New Contracts
- 16 其士（鋁工程）投得本港及澳洲新合約  
Major Contracts Awarded To CAE In Hong Kong And Australia
- 17 其士（機電工程）奪得澳門銀河酒店第四期大型機電工程合約  
CEM Awarded Major E&M Contract For Phase IV Of Galaxy Macau Hotel
- 17 其士（機電工程）與保華聯營投得自動停車場工程  
CEM And Paul Y. JV Awarded The Automatic Car Park Project
- 18 其士富居簽訂多個商場及屋苑管理合約  
CPML Secures Management Contracts For Various Shopping Centres And Estates
- 18 其士科技工程成功獲取多份五年期合約  
CTS Secures Five-Year Contracts
- 19 灣仔全新居酒屋 OZAKAYA 活力登場 呈獻關西大阪料理  
OZAKAYA, A Vibrant And Fun New Izakaya In Wan Chai, Pays Homage To The Cuisine Of Osaka (Kansai)
- 20 全新會員計劃「CDG Privilege」現已推出  
New Loyalty Program "CDG Privilege" Goes Live!
- 21 其士集團參與多項招聘會  
Chevalier Group Joins Career Fairs To Recruit Talents
- 24 其士美亞捷運新倉庫開幕禮  
Warehouse Grand Opening Of Chevalier AOC Freight Express

我們的驕傲  
OUR  
ACHIEVEMENTS

- 25 其士集團於「香港回歸25周年企業貢獻大獎」連奪五獎  
Chevalier Group Scoops Five Awards In The HKSAR 25<sup>th</sup> Anniversary Enterprise Outstanding Contribution Awards
- 29 其士學徒座談會表揚傑出學徒  
Apprenticeship Seminar To Recognise Outstanding Apprentices
- 33 其士富居獲「物管先鋒」殊榮  
CPML Recognised As PM Pioneers
- 34 其士（建築）獲十大承建商殊榮  
CCCL Named As Top 10 Contractors
- 34 傲寓榮獲 BEAM Plus 金級認證  
Sablier Awarded BEAM Plus Gold Ratings
- 35 其士（網絡科技）榮獲香港商業卓越科技大獎  
CNK Garneres Hong Kong Business Technology Excellence Award
- 35 其士（環境技術）憑安全創新奪銅獎  
CEL Garneres Bronze Award For Safety Innovation
- 36 其士工程師勇奪青年魯班獎  
Chevalier Engineer Scoops Young Lo Pan Award
- 37 其士（建築）獲頒九個「營造管理優秀大獎」獎項  
CCCL Recognised With Nine "CMA" Awards
- 39 其士（建築）獲香港建造學院兩項認可  
CCCL Gains Two Recognitions From HKIC
- 39 其士新加坡獲當局頒發獎項  
Singapore Authority Awards Chevalier
- 40 其士（環建）聯營榮獲建築信息模擬大獎  
Chevalier-CPC JV Wins BIM Award
- 40 其士（建築）勇奪兩項香港建築信息模擬學會大獎  
CCCL Scoops Two Awards In HKIBIM Award

企業社會責任  
CORPORATE SOCIAL  
RESPONSIBILITY

- 41 超過130名其士員工及其家人參與百萬行實體步行籌款  
Over 130 Staff And Their Families Participated In The Returned In-Person Walk For Millions
- 43 集團連續二十七年贊助「其士盃賽馬日」  
Chevalier Cup Race Day 2022 27<sup>th</sup> Consecutive Years Of Support
- 44 其士集團獎學金嘉許工程學科學生  
Chevalier Group Scholarship For Outstanding Engineering Students
- 45 聽不見聲音 亦看得見感受  
Extending Cares Beyond Words
- 45 支持人工智能大挑戰 啟發年輕人興趣  
Inspired The Youth By Supporting The Global AI Challenge
- 46 「砌」出和諧社區  
RE-Assemble Community
- 46 Action Honda 贊助 Bicol Canada 年度旅行  
Action Honda Sponsors Bicol Canada's Annual Picnic

員工活動  
STAFF ACTIVITIES

- 47 康樂活動多元化 同事反應熱烈  
Diversified Interest Classes Received Overwhelming Response From Colleagues
- 51 2022年度其士捐血日  
Chevalier Blood Donation Day 2022

其士集團探索 MiC 方案 共創宜居城市

# EXPLORING MiC SOLUTIONS FOR A LIVEABLE CITY



## 自行研發混合式組裝合成方案

一直以來，其士集團重視各種技術的改進和創新，積極支持科研，當中最標誌性就是與科研機構合作，針對 MiC（組裝合成）技術在本港應用的需要，成功研發一種全新的建築物料——高強度輕質混凝土，更將 MiC 技術的應用推進，自主研發香港首個 MiC 升降機技術，組裝合成升降機井道及 MiMEP 機電裝備合成升降機機房，並結合了兩種技術，有助加快於現有人行天橋或加建副樓宇時加裝升降機的工程進度等。

其士（建築）有限公司於2018年開始探討 MiC 研究的時候，嘗試找一款重量較輕，同時耐用的物料。當時開始夥同材料科研機構「NAMI」，雙方共同合作研究新物料的成份，以及最適合於工廠量產的方式。

## Developing Our Own Hybrid-MiC Solution

Chevalier Group has attached great importance to the enhancement and innovation of various technologies and actively supports research and development. The most iconic of these is the collaboration with a scientific research institution to have successfully developed a new building material – high-strength lightweight concrete, in order to meet the needs of the application of MiC (Modular Integrated Construction) technology. Chevalier Group has further promoted the application of MiC technology. We have developed the first MiC Lift technology in Hong Kong, constructing the building lift shaft and lift machine room with MiC and MiMEP technologies, and applying the two mentioned technologies to expedite the progress of lift installation for existing footbridges or new annex block etc.

When Chevalier (Construction) Company Ltd. (CCCL) started its research on MiC in 2018, they tried to come up with a material that was lightweight and at the same time durable. At that time, they started to collaborate with the material research institution “NAMI”, and the two parties worked together to study the composition of the new material and a suitable way for mass production.



### 獲兩份屋宇署 MiC 建築法預先認可

- 於 2020 年，獲屋宇署發出 2 份 MiC 建築法預先認可，分別為 8 層（混合式 MiC）及 30 層（鋼結構 MiC）樓宇設計
- 沙田乙明邨松悅樓長者屋項目，是其士首個興建的混合式 MiC 項目



其士 MiC 技術



LinkedIn



## 推進技術界限

### MiC Lift

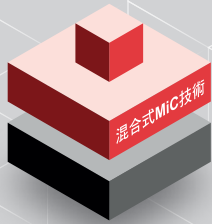
- 其士自主研發香港首個 MiC 升降機技術
- 減少在工地現場安裝電梯的工序，提升工地安全
- 可應用在行人天橋或增建副樓宇時加裝升降機等，達致「人人暢道通行」
- 工地安裝時間可縮減約四至七成，提速提效



## 合作研發

### 高強度輕質混凝土

- 與科研機構合作研發針對香港 MiC 技術的新物料
- 模組重量比傳統混凝土方案輕 4 成
- 隔熱效能較傳統混凝土高 3 倍
- 承重力高，能滿足主流用家對牆身掛重物的需要，以及對混凝土牆身的喜好



## 不斷創新

### 混合式 MiC 技術 「鋼結構 x 高強度輕質混凝土」

- 其士「鋼結構接駁系統」配合結構級樓板及內外輕質混凝土牆身，打造宜居的混合式 MiC 系統
- 其士混合式 MiC「鋼結構接駁系統」獲批 3 項特許專利



## 廣泛應用

### MiMEP

- 其士在 MiC 工程中全面應用 MiMEP，包括 MiC 模組以外的樓宇機電設施
- 於各範疇引入 MiMEP 解決方案，包括走廊模組、泵房模組、MiC 電梯井道模組，以及電梯機房等
- 全面模塊化各關鍵工作，提量、提速、提效



新研發的物料，令採用「鋼結構x高強度輕質混凝土」的混合式MiC建築組件重量大大減輕，一方面解決了MiC建築工程上，運輸和吊運組件所遇到的挑戰，同時其堅固度亦媲美傳統混凝土。

其士（建築）於2020年，獲得屋宇署先後發出兩份MiC的預先認可，其中一個就是為香港房屋協會興建的沙田乙明邨「松悅樓長者屋項目」，亦是房協首個MiC項目，更是香港首個採用MiC同MiMEP技術，建造大廈電梯井道的項目。

其士集團興建的這個項目，帶有兩個標誌性意義：新研發的高強度輕質混凝土見證着香港市場上，一種專為MiC而設的混凝土落實使用，亦是本港首個採用鋼結構加混凝土的混合式MiC技術。

隨着香港政府力推MiC與簡約房屋，決心解決房屋問題，其士集團相信MiC是未來本港建築業的大趨勢。過去數年，集團在MiC技術開發，與科研機構合作研發新物料，都在這個項目上生產及應用，過程中得到好多寶貴經驗，集團透過不同渠道與業界分享，衷心希望攜手推動MiC技術在香港發展，為本港建築業出一分力，建設宜居城市。

The newly developed material greatly reduces the weight of the construction components in the “Steel-Concrete Hybrid-MiC” module, which solves the challenges encountered in the transportation and lifting of MiC construction modules. The strength of the material is also comparable to that of traditional concrete.

In 2020, CCCL received two “In-principle Acceptance” (IPA) issued by the Buildings Department for its MiC solutions. One of them is the Hong Kong Housing Society (HKHS) Elderly's Home Project at Jat Min Chuen Chung Yuet Lau in Sha Tin, which is the first MiC project of HKHS. It is also the first project in Hong Kong using MiC and MiMEP technology to build elevator shafts in buildings.

This project of Chevalier Group is significant that the newly developed high-strength lightweight concrete witnesses the implementation of a concrete specially designed for MiC in the Hong Kong market, and it is also the first Hybrid MiC technology adopting steel structure with concrete in Hong Kong.

With the Hong Kong government's determination to resolve housing issues and to promote MiC and light housing, Chevalier Group believes that MiC will be a major trend in Hong Kong's construction industry. In the past few years, the Group has been developing MiC technology and collaborating with scientific research institution to develop new materials. The material is produced for and applied in this project. Valuable experience is gained in the process. The Group aspires to share with the industry through different channels and sincerely hopes to work together to promote MiC technology in Hong Kong and contribute to the development of Hong Kong's construction industry and build a liveable city.

**於2022建造創新博覽會展示集團MiC方案**

**Showcase of MiC Solutions at CIE expo 2022**





### 集團積極分享 MiC 技術

其士集團主席兼董事總經理郭海生先生一向積極與業界及各持份者交流經驗，攜手共創一個更宜居的香港。郭先生於2022年10月31日出席香港建造業議會主辦的「提速·提量·提效·提宜居網上研討會」，分享集團在MiC技術、MiC升降機及MiMEP方面的最新發展。

郭海生先生同月較早時亦接受《星島日報》訪問，提出MiC升降機的應用層面廣泛，而且可以將相關技術轉化；除了可以為現有行人天橋迅速加裝升降機，以在社區締造「人人暢道通行」的環境，亦可以為改裝成過渡房屋的竹篙灣檢疫營舍，後加MiC升降機，以改善居住環境。郭先生指出，正積極應對香港的建屋挑戰，冀在政府完善政策下，加快房屋落成速度同時「提效提量」，達致可宜居城市的理念。

### Actively Promoting MiC Technology

Mr H S Kuok, Chairman and Managing Director of Chevalier Group, has been actively exchanging experience with the industry and various stakeholders for a more liveable Hong Kong. On October 31, 2022, Mr H S Kuok attended the “Enhancing Speed, Quantity, Efficiency and Liveability” Webinar hosted by the Hong Kong Construction Industry Council and shared the Group's latest developments in MiC technology, MiC Lifts and MiMEP.

Mr H S Kuok also accepted an interview from Sing Tao Daily earlier in the same month, pointed out that MiC lifts have a wide range of applications and the related technologies can be transformed. In addition to quickly installing lifts for existing footbridges to create a “universally accessible” environment in the community, MiC lifts can also be added to the quarantine camp at Penny's Bay, which will be converted into transitional housing, to improve the living environment. Mr H S Kuok pointed out that the Group is actively responding to the challenges of housing construction in Hong Kong, and hopes that under the government's sound policies, the speed of housing completion will be accelerated while the efficiency and quantity will also be enhanced to achieve the goal of building a liveable city.

另外，其士（建築）亦應香港建造業議會邀請，擔任「大師級培訓課程：組裝合成建築（項目經理）」的講師，主要分享其士集團在應對MiC需求的相關經驗。

In addition, CCCL was also invited by the Hong Kong Construction Industry Council to serve as a lecturer in “Master Training Course: Modular Composite Construction (Project Manager)”, mainly sharing the relevant experience of Chevalier Group in responding to the need of MiC.

### **其士集團與業界積極交流 MiC及MiMEP解決方案**

其士集團於2022年10月5日假「其士集團MiC展覽中心」向發展局、香港房屋協會、建造業議會、建造商會等約20名代表，展示多個「MiC解決方案」，與會者均表示濃厚興趣，就着不同解決方案交流討論。

### **Sharing MiC and MiMEP Experience with the Industry**

Chevalier Group showcased various MiC solutions at the “Chevalier Group MiC Exhibition Center” to about 20 representatives from the Development Bureau, the Hong Kong Housing Society, the Construction Industry Council, and Hong Kong Construction Association, etc. on 5 October 2022. All visitors expressed strong interest and exchanged ideas and discussed on the different solutions.



發展局及業界代表參觀「其士集團MiC展覽中心」。

Representatives from the Development Bureau and the industry visited the “Chevalier Group MiC Exhibition Centre”.



其士集團以乙明邨長者屋「松悅樓」作為個案分享，將取得專利的「其士組裝合成法接駁系統」以1:1比例模型幫助講解箇中技術；其餘模型包括縮小後更易觀看的「組裝合成升降機塔」、「其士組裝合成法接駁系統」等，全部均可拆卸安裝，便利有興趣的持份者了解原理。

The Chevalier Group used the Elderly's Home Project at Jat Min Chuen Chung Yuet Lau for case sharing, and explained the patented technology of MiC Connection System through a 1:1 scale model. Other models include the scaled-down MiC Lift shaft, MiC Connection System, etc., which all can be disassembled and installed, and is convenient for interested stakeholders to understand the concept.

建造業議會主席何安誠工程師認為「松悅樓」項目結合其士獨有的MiC、MiC升降機及多個MiMEP解決方案，形容其為「benchmark project (指標項目)」。



Ir Thomas Ho, Chairman of the Construction Industry Council, believes that the “Chung Yuet Lau” project combines Chevalier’s unique MiC, MiC Lift and multiple MiMEP solutions, and described it as a “benchmark project”.

建造商會會長林健榮測量師則對其士集團的「共享精神」最深刻，認為業界若可以興建時採用MiC升降機便有助加快落成速度，「成個MiC對香港嘅推動，你哋係真真正正做到」。



Sr Eddie Lam, Chairman of the Hong Kong Construction Association, was most impressed by the “spirit of sharing” of the Group. He believed that if the industry can adopt MiC Lift during construction, it will help to expedite the completion. “You are really promoting the adopting of MiC in Hong Kong.”

其士集團主席兼董事總經理郭海生先生冀透過「其士集團MiC展覽中心」，有助業界交流；並讓包括政府、發展商、承建商在內的各持份者了解，建造業界為了加快建屋速度，同時提高質量，不遺餘力開發新技術。

Mr H S Kuok, Chairman and Managing Director of Chevalier Group, hopes that the “Chevalier Group MiC Exhibition Center” will encourage the exchange of ideas among the industry players; and let the stakeholders including the government, developers, and contractors understand that the construction industry has spared no effort to develop new technologies in order to speed up construction and improve quality.



參觀短片  
Video of the visit

## 2021年度長期服務獎暨職工榮休頒獎典禮

# LONG SERVICE AWARD PRESENTATION & RETIREMENT CEREMONY 2021

「回顧過去，我們跨過高山平地，遇過順流逆流。慶幸每一段路上，其士都有不少忠心、勤奮、盡責的員工，就如在座各位得獎同事一般。有你們與其士結伴同行超過10年、15年，甚至20年，有些同事由當年的初哥，變成今日的專門技術人員，或是幫手培育後輩的師傅，甚至係獨擔大旗的主管。」

“Looking back, we have crossed mountains and plains, and encountered ups and downs. Fortunately, we have a great team of devoted, committed and responsible staff members on every journey, just like all the award-winning colleagues here. You have traveled this journey with us for more than 10, 15, or even 20 years, some colleagues have grown from being juniors back then to today’s professional technicians, or masters who help train younger generations, or even supervisors who bear the banner alone.”



基於疫情發展，「2021年度長期服務獎暨職工榮休頒獎典禮」於2022年8月4日在其士集團總部舉行，由董事局成員及管理層頒發榮休獎和長期服務獎予為集團效力達10年、15年及20年的員工，以感謝他們多年來盡心盡力服務集團。

集團主席兼董事總經理郭海生先生致辭時，衷心感謝各位同事多年來的付出和努力，肯定他們默默耕耘為集團發展作出的貢獻，並與集團一起克服各種困難與挑戰。郭先生表示，2021年仍然是充滿挑戰的一年，在疫情衝擊下，各行各業都受到不同程度的影響。縱然面對不明朗的大環境，但其士憑藉牢固根基，公司上下一心，集團業務依然穩步向前。郭先生鼓勵員工終身學習，裝備自己，以應付瞬息萬變的營商環境的挑戰。



In view of the latest situation of COVID-19, “Long Service Award Presentation & Retirement Ceremony” was held at the headquarters of Chevalier Group on 4 August 2022. At the presentation ceremony, members of the Board of Directors and the management presented the Retirement Award and the 10, 15 and 20 years Long Service Award to long-serving employees, in recognition for their devotion and loyalty to the Group.

In his opening address, Mr H S Kuok, Chairman and Managing Director of Chevalier Group, sincerely thanked our colleagues for their years of tireless efforts and contribution to the Group. Year 2021 was a challenging year. All industries and sectors have been affected to varying degrees by the pandemic. Despite the uncertain macro environment, the business of our Group continues to grow steadily thanks to the Group’s solid foundation. Mr H S Kuok encouraged staff members to pursue lifelong learning to equip themselves in order to meet the challenges from a rapidly changing business environment.

**榮休獎得獎者 Recipients of the Retirement Award**

梁燕玉小姐	MS LEUNG YIN YUK (CCM)	陳卓賢先生	MR CHAN CHEUK YIN (CHK)
陳淑梅小姐	MS CHAN SUK MUI (CCM)	林亞明先生	MR LAM AH MING (CHK)
杜順興先生	MR THO SOEN HIEN (CCS)	吳志華先生	MR NG CHI WA (CHK)
周煥章先生	MR CHOW WOON CHEUNG (CCS)	朱國樂先生	MR CHU KWOK SUN (CHK)
黃德連先生	MR WONG TAK LIN (CCS)	何啓明先生	MR HO KAI MING TONY (CNK)
黃廣揚先生	MR WONG KWONG YEUNG (CEL)	黃志忠先生	MR WONG CHI CHUNG (CNK)
康明達先生	MR KENG MING TAT (CEM)	林秀梅小姐	MS LAM SAU MUI (CTS)
吳開強先生	MR NG HOI KEUNG (CHK)	謝源方先生	MR TSE YUEN FONG (RFL)
謝世彥先生	MR TSE SAI YIN (CHK)	陳惠芳小姐	MS CHAN WAI FONG (RFL)
陳華根先生	MR CHAN WAH KAN (CHK)	蘇肇華先生	MR SO SIU WAH (RFL)
蕭詠祺先生	MR SIU WING KI (CHK)	張國潮先生	MR CHEUNG KWOK CHIU (RFL)
區保華先生	MR AU PO WAH (CHK)		

**二十年長期服務獎得獎者 Recipients of 20 Years Long Service Award**

施錦煌小姐	MS SZE KAM WONG (CAE)	麥成廣先生	MR MAK SHING KWONG (CHK)
羅彩群小姐	MS LO CHAI KWAN (CCM)	任偉明先生	MR YAM WAI MING (CHK)
梁偉威先生	MR LEUNG WAI WAI (CCM)	劉靜儀小姐	MS LAU CHING YEE (CIS)
梁啟豪先生	MR LEUNG KAI HO (CCM)	黃燕誼小姐	MS WONG YIN YEE (CNK)
李瑞芬小姐	MS LEE SUI FUN (CCM)	鍾佑澂小姐	MS CHUNG YAU CHING (CNK)
許世昌先生	MR HUI SAI CHEONG (CEL)	林偉豪先生	MR LAM WAI HO (CNK)
鄭寶球小姐	MS KWONG BO KAU (CHK)	杜仲錦先生	MR TO CHUNG KAM (CSK)
劉麗玲小姐	MS LAU LAI LING (CHK)	周麗敏小姐	MS CHOW LAI MAN (CTS)
卓學偉先生	MR CHEUK HOK WAI (CHK)	張志文先生	MR CHEUNG CHI MAN (CWE)
潘大智先生	MR POON TAI CHI (CHK)	林約翰先生	MR LAM YEUK HON (EPE)
余家輝先生	MR YU KA FAI (CHK)	張為元先生	MR CHEUNG WAI YUEN (RFL)

**十五年長期服務獎得獎者 Recipients of 15 Years Long Service Award**

羅志冲先生	MR LO CHI CHUNG (CCC)	溫嘉雯小姐	MS WAN KA MAN (CEL)
楊景林先生	MR YEUNG KING LAM (CCC)	詹卓恩先生	MR CHIM CHEUK YAN (CEM)
何欣庭先生	MR HO YAN TING (CCM)	陸志權先生	MR LOOK CHI KUEN (CEM)
郭健儀小姐	MS KWOK KIN YEE (CCM)	陸慧琪小姐	MS LUK WAI KI (CHK)
王淇勇先生	MR WONG KI YUNG (CCM)	謝世彥先生	MR TSE SAI YIN (CHK)
李詠詩小姐	MS LEE WING SZE (CCM)	梁婉玲小姐	MS LEUNG YUEN LING (CIS)
鍾振洪先生	MR CHUNG CHUN HUNG (CCM)	黃芝琳小姐	MS WONG CHI LAM (CNK)
彭光明先生	MR PANG KWONG MING (CCS)	梁志雄先生	MR LEUNG CHI HUNG (CNK)
曾漢傑先生	MR TSANG HON KIT (CCS)	殷凱珠小姐	MS YAN HOI CHU (CNK)
姜錦華先生	MR KONG KAM WAH (CCS)	高康傑先生	MR KO HONG KIT (CSK)
唐志成先生	MR TONG CHI SHING (CCS)	吳嘉欣小姐	MS NG KA YAN (RFL)
陳建標先生	MR CHAN KIN PIU (CCS)	蘇錦雄先生	MR SO KAM HUNG (RFL)
廖家建先生	MR LUI KA KIN (CEL)		

**十年長期服務獎得獎者 Recipients of 10 Years Long Service Award**

黎寶善先生	MR LAI PO SIN (CAE)	黃禮忠先生	MR WONG LAI CHUNG (CHK)
湯健明先生	MR TONG KIN MING (CAE)	梁偉棠先生	MR LEUNG WAI TONG (CHK)
溫偉明先生	MR WAN WAI MING (CAE)	鄭永康先生	MR CHENG WING HONG (CHK)
郭森泉先生	MR KWOK SUM CHUEN (CCC)	蘇耀輝先生	MR SO YIU FAI (CHK)
關則基先生	MR KWAN CHAK KEI (CCC)	譚仲昇先生	MR TAM CHONG SENG (CHK)
黃金雄先生	MR WONG KAM HUNG (CCC)	王嘉暉先生	MR WONG KA FAI (CHK)
林佩恩小姐	MS LAM PUI YAN (CCE)	關子晴小姐	MS KWAN TSZ CHING (CIS)
吳靜儀小姐	MS NG CHING YEE (CCM)	陳英華小姐	MS CHAN YING WAH (RFL)
譚妙玲小姐	MS TAM MIU LING (CCM)	魏開軍先生	MR NGAI HOI KWAN (RFL)
聶嘉強先生	MR NIP KA KEUNG (CCM)	陳玲玲小姐	MS CHAN LING LING (RFL)
黎翰文小姐	MS LAI HON MAN (CCM)	傅雲強先生	MR FU WAN KEUNG (RFL)
呂昉明先生	MR LUI FONG MENG (CCM)	何燕飛小姐	MS HO YIN FEI (RFL)
蘇展鵬先生	MR SO CHIN PANG (CCM)	郭耀娟小姐	MS KWOK YIU KUEN (RFL)
關詠欣小姐	MS KWAN WING YAN (CCM)	藍榮理小姐	MS LAN RONGLI (RFL)
陳澤棠先生	MR CHAN CHAK TONG (CCS)	劉玉群小姐	MS LAU YUK KWAN (RFL)
招桂明先生	MR CHIU KWAI MING (CCS)	吳炳茂先生	MR NG PING MOU (RFL)
姜芳英小姐	MS KEUNG FONG YING (CCS)	蘇肇華先生	MR SO SIU WAH (RFL)
馬芯怡小姐	MS MA SUM YI (CEL)	徐勝先生	MR TSUI SING (RFL)
鄭秋燕小姐	MS CHENG CHIU YEN (CEM)	余萍珠小姐	MS YU PING CHU (RFL)
林惠貞小姐	MS LAM WAI CHING (CHK)	袁國威先生	MR YUAN KWOK WAI (RFL)
吳開強先生	MR NG HOI KEUNG (CHK)	黎鏞佳先生	MR LAI MOON KAI (RFL)

其士集團為 MiC 建築項目達成5千萬港元綠色融資

## HK\$50 MILLION GREEN LOAN FOR CHEVALIER GROUP'S MiC PROJECT



其士集團主席兼董事總經理郭海生先生(左)與東亞銀行總經理兼批發銀行處主管區偉權先生(右)宣布達成5千萬港元的綠色貸款協議。

Mr H S Kuok, Chairman and Managing Director of CIHL (left) and Mr Kelvin Au, General Manager & Head of Wholesale Banking Division of BEA (right); enter into a HK\$50 million green loan facility.

其士國際集團有限公司與東亞銀行有限公司於2022年6月21日宣佈，達成一項港幣5千萬元的綠色貸款協議。這是東亞銀行向其士國際提供的首筆綠色貸款。

這筆貸款由其士國際旗下子公司其士(建築)有限公司用於「松悅樓」的建築工程。「松悅樓」是香港房屋協會於沙田乙明邨採用鋼結構「組裝合成(MiC)」建築法興建的長者房屋項目，樓高十層，共提供64個長者友善出租單位。

其士集團主席及執行董事郭海生先生表示：「其士集團在多元化業務中秉持可持續發展的企業目標，我們十分榮幸與東亞銀行合作，促成這項別具意義的綠色貸款。透過利用今次綠色融資支持興建『松悅樓』項目，集團將在可持續發展的道路上，一步一腳印地走得更穩健，落實對可持續發展的承諾。」

Chevalier International Holdings Limited (CIHL) and the Bank of East Asia, Limited (BEA) announced an agreement for a HK\$50 million green loan, BEA's first green loan facility for CIHL on 21 June 2022.

The loan proceeds, drawn by Chevalier (Construction) Company Limited, a subsidiary of CIHL, will be used to construct Chung Yuet Lau, an elderly housing project of the Hong Kong Housing Society ("HKHS") in Jat Min Chuen in Sha Tin. The 10-storey building, constructed with a modular integrated construction ("MiC") method in steel, will provide 64 elderly-friendly rental units.

Mr H S Kuok, Chairman and Managing Director of CIHL, said, "At Chevalier we uphold the key corporate goal of sustainability across our diverse business operations. It gives us great pleasure to partner with BEA and realise this meaningful green loan facility. The facility will propel us even further to reaffirm our commitment to sustainability as we leverage this green finance to support construction of the Chung Yuet Lau project."



## 房屋局長參觀其士（建築）高山道項目

# VISIT BY SECRETARY FOR HOUSING AT KO SHAN ROAD PROJECT

房屋局局長何永賢女士帶領房屋署轄下，包括總建築師顏嘉倩女士、高級建築師余碧琪女士等組成的建築師團隊，參觀一個由其士（建築）負責興建、位於高山道的資助出售房屋項目。

其士（建築）有限公司秉承對工業安全與追求卓越品質的承諾，項目團隊就着高山道項目最新情況進行匯報，並介紹提升工地安全及項目管理範疇的最新舉措，彼此交流意見。當中包括了解融入RFID技術且實時管控的「其士安全控制中心」、採用BIM模擬及分析整個項目週期、「其士安全研發小組」自主研發多個安全設備應對不同風險等。

何永賢女士於交流後對其士（建築）最印象深刻的，是集團擁抱創科技術及培育人才，以促進建築業發展以至與業界共建宜居城市的決心。

Ms Winnie Wing Yin Ho, JP, Secretary for Housing and architects of Hong Kong Housing Authority comprising Miss Ellen Ngan, Chief Architect, Miss Peggy Yu, Senior Architect, etc. and a team of colleagues visited our Ko Shan Road construction site of subsidized sale flats earlier.

Upholding the commitment to safety and excellence, the project team of Chevalier (Construction) Company Limited (CCCL) gave an interactive sharing on the project update as well as on the latest initiatives to enhance construction site safety and project management. These initiatives ranged from the real-time safety control room with RFID technology, the adoption of BIM across the complete project cycle, to the self-invented safety equipment to cope with specific safety hazards.

Ms Ho was particularly impressed by our determination to embrace innovative technology and to nurture our young talents for the prosperous development of the construction industry and, in turn, build a livable city together.

## 其士集團舉辦建造業默哀會提升安全意識

# MOMENT OF SILENCE TO RAISE SAFETY AWARENESS

其士集團一向注重工業安全，應建造業議會邀請，在集團旗下的不同建築及工程地盤舉辦「建造業默哀會」，旨在提升各持份者的安全意識。其士集團主席兼董事總經理郭海生先生亦親率部份其士（建築）有限公司管理層，主持其中一個默哀會。默哀會先悼念上半年因工業意外離世的6位業界工友，並檢討意外成因，藉此提醒大家注意安全。



In response to Construction Industry Council's invitation, a Moment of Silence was held at various construction sites under the construction and engineering business units of Chevalier Group with the aim of raising safety awareness. The Silence Tribute was to mourn the deceased at the six fatal accidents recorded since the beginning of 2022 on one hand and to remind workers of safety risks on the other hand. Mr H S Kuok, Chairman and Managing Director of Chevalier Group joined the occasion with frontline workers at the Prince Edward Road West project of Chevalier (Construction) Company Ltd. while management representatives showed wholehearted support at other sites across the territory.



默哀會短片  
Video of Moment of Silence

## 其士集團簽訂建築安全約章

# CHEVALIER GROUP PLEDGES SUPPORT TO SAFETY CHARTER

## 香港房屋協會



其士集團與多個同業簽署香港房屋協會的《香港房屋協會建築安全約章》，承諾推動建築安全，合力締造一個安全健康的工作環境，為保障工人健康出一分力。其士（建築）有限公司營運總監劉浩光先生代表集團連同其他八個香港房屋協會承建商參加簽署儀式，儀式由建造業議會主席何安誠主禮。

Chevalier Group is pleased to pledge our support to the HKHS Safety Charter for Construction Projects ("Charter") with the aim of maintaining a safe construction workplace across the construction projects of Hong Kong Housing Society ("HKHS"). Mr HK Lau, Operation Director of Chevalier (Construction) Company Ltd. was honored to represent Chevalier Group as one of the nine participating HKHS contractors at the Charter Signing Ceremony officiated by Ir Ho On-sing, Thomas, Chairman of Construction Industry Council.

## 其士（環境技術）與盈電工程組成合營企業 投得現場氯氣生產裝置新合約

# CEL AND REC ENGINEERING JV AWARDED CONTRACT FOR ON-SITE CHLORINE GENERATION PLANT

其士（環境技術）有限公司與盈電工程以聯營模式，成功投得水務署第二期現場氯氣生產裝置的保養及運作支援的定期合約（15/WSD/20）。

這份合約再次證明盈電其士聯營的專業服務備受肯定，盈電其士聯營過去已經為水務署於沙田、北港與屯門濾水廠安裝現場氯氣生產設施，以取代液態氯用作消毒食水（5/WSD/17），以及為上水、銀礦灣、小蠔灣與馬鞍山濾水廠提供及安裝現場氯氣生產設施（6/WSD/17）。

現場氯氣生產設施有效消除儲存及運送液態氯的風險，亦顯著降低了潛在的風險。

The joint venture of the Group company, Chevalier (Envirotech) Ltd. (CEL) and REC Engineering (REC-CEL JV), has been awarded a new contract for Maintenance and Operation Support of On-site Chlorine Generation Plants (Phase 2) (15/WSD/20) from Water Supplies Department (WSD).

The award of this contract is another step forward in the recognition of REC-CEL JV's professional service for WSD. The REC-CEL JV has been in charge of providing, installing, and the testing of on-site chlorine generation plants at Sha Tin, Pak Kong, and Tuen Mun Water Treatment Works (5/WSD/17) and at Sheung Shui, Silver Mine Bay, Siu Ho Wan, and Ma On Shan Water Treatment Works (6/WSD/17).

On-site chlorine generation significantly reduces potential risks by replacing existing liquid chlorine systems which poses dangers during transit and storage.



## 其士（環境技術）投得小蠔灣濾水廠擴建工程合約

**CEL AWARDED CONTRACT OF SIU HO WAN WATER TREATMENT WORKS**

其士（環境技術）有限公司憑藉為客戶提供全面的優質工程服務，從中國路橋工程取得興建小蠔灣濾水廠擴展部分及小蠔灣原水增壓抽水站的分判合約（7/WSD/21），此乃水務署於小蠔灣的標誌性項目。有關工程在現有小蠔灣濾水廠改動現有相關設施，並興建新的濾水設施及實驗室大樓，以及興建小蠔灣原水增壓抽水站。項目竣工後，可將小蠔灣濾水廠的濾水量由現時每日15萬立方米，提升至每日30萬立方米，以配合北大嶼山即將的發展。



By offering comprehensive and quality engineering service, Chevalier (Envirotech) Ltd. has recently been awarded a subcontract for the “Construction of Siu Ho Wan Water Treatment Works Extension and Siu Ho Wan Raw Water Booster Pumping Station (7/WSD/21)” from China Road and Bridge Corporation. This is a landmark project for the Water Services Department in Siu Ho Wan. Modifications will be made to the existing pumping station facilities, and a new filter system and lab building will be constructed together with a water booster pump station. The project has the potential to remarkably increase Siu Ho Wan’s water treatment capacity, doubling it from 150,000m<sup>3</sup> to 300,000m<sup>3</sup> per day, and to increase the water flow capacity from Tai Lam Chung Reservoir to Siu Ho Wan Water Treatment Station, coping with the forthcoming development of the North Lantau.



## 其士(建材工程)承接多份新合約

# CBS AWARDED NEW CONTRACTS

其士(建材工程)有限公司憑藉一貫優質的建築材料及設備供應，成功取得三份廚櫃合約，分別為啟德NKIL-6603與NKIL-6577合共提供逾1,800套廚櫃，以及港鐵何文田站一期提供近千套廚櫃。其士(建材工程)一向致力為客戶提供一系列優質設備，以及具效率的可靠售後服務，以滿足客戶各方面的需求。

With its consistent supply of quality construction materials and equipment, Chevalier (Building Supplies & Engineering) Ltd. (CBS) has been awarded three contracts for the supply of over 1,800 kitchen cabinets for NKIL-6603 and NKIL-6577 at Kai Tak and nearly 1,000 kitchen cabinets for MTR Ho Man Tin Station Phase I respectively. CBS is committed to providing a range of quality equipment and reliable and efficient after-sales services to meet the needs of our customers in all aspects.

## 其士(鋁工程)投得本港及澳洲新合約

# MAJOR CONTRACTS AWARDED TO CAE IN HONG KONG AND AUSTRALIA

其士(鋁工程)有限公司憑藉在業界的專業知識及經驗，成功投得多份新工程合約，包括Philip Street 8號的兩個澳洲項目，以及新鴻基集團於西九龍高鐵站上蓋發展的香港幕牆項目。其士(鋁工程)於澳洲承接的項目分別為一棟住宅樓宇及一棟商業大廈，而香港項目更是西九龍地段一項大規模的商業發展，為其士(鋁工程)近年中標最大型的項目之一。



With its professionalism and experience, Chevalier (Aluminium Engineering) Ltd. (CAE) has recently been awarded three major contracts in Hong Kong and Australia, including two contracts from Australia with one at 8 Phillip Street, and a curtainwall project for a project sits atop the West Kowloon Terminus of the Hong Kong section of the Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link owned by Sun Hung Kai Properties Limited. The projects in Australia cover a commercial building and a residential building, while the project in Hong Kong is a sizable commercial development project in the West Kowloon district, which is one of the largest tenders won by CAE in recent years.

## 其士（機電工程）奪得澳門銀河酒店第四期大型機電工程合約

# CEM AWARDED MAJOR E&M CONTRACT FOR PHASE IV OF GALAXY MACAU HOTEL

其士（機電工程）有限公司成功取得三份新的工程合約，分別為香港機場管理局及銀河路氹工程管理有限公司提供專業機電工程服務。繼完成澳門銀河酒店三期的工程後，再次獲得第四期地庫/平台及第三座提供電力系統，以及暖通空調系統的工程合約。

Chevalier (E&M Contracting) Ltd. (CEM) won three new contracts from the Hong Kong Airport Authority and Galaxy Cotai Project Management Limited for the provision of professional E&M services. After the completion of the electrical and mechanical contract for the Galaxy Macau Phase 3, CEM was awarded the contract for the provision of electrical system and air conditioning system to Galaxy Macau Phase 4.

## 其士（機電工程）與保華聯營投得自動停車場工程

# CEM AND PAUL Y. JV AWARDED THE AUTOMATIC CAR PARK PROJECT



其士（機電工程）有限公司與保華建業以聯營模式，為港珠澳大橋香港口岸第一期設計及興建自動停車場B。此停車場大樓高四層、提供1,000個泊車位，大樓採用自動導引車（AGV）技術，過境旅客及司機抵達時可於地下停車，停泊車輛運至其餘樓層存放，而回程時於M層取車，方便快捷。

Chevalier (E&M Contracting) Ltd. and Paul Y. Construction have entered into a joint venture for the design and construction of the car park building of the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge Hong Kong Boundary Crossing Facilities (HKBCF) Phase I. The four-storey, 1,000-space car park building uses Automated Guided Vehicle (AGV) technology, which allows transit passengers and drivers to park on the ground floor upon arrival, transport their parked vehicles to the remaining floors for storage, and allow passengers and drivers to collect them from the M floor on their return journey.

其士富居簽訂多個商場及屋苑管理合約

## CPML SECURES MANAGEMENT CONTRACTS FOR VARIOUS SHOPPING CENTRES AND ESTATES



其士富居物業管理有限公司成功簽獲三份全新的兩年期物業管理合約，為一個住宅屋苑及兩個商場提供專業的管理服務，分別是薄扶林華富（二邨）商場與天水圍屏欣商場，以及一座擁有逾800個住宅單位的火炭旭禾苑。

Chevalier Property Management Ltd. has been awarded three new two-year property management contracts to provide professional management services for a residential estate and two shopping malls, namely Wah Fu (II) Shopping Centre in Pokfulam, Ping Yan Shopping Centre in Tin Shui Wai, and Yuk Wo Court in Fo Tan, which has over 800 residential units.

其士科技工程成功獲取多份五年期合約

## CTS SECURES FIVE-YEAR CONTRACTS

其士科技工程有限公司憑藉良好信譽，再從香港政府取得三份五年期合約，醫院管理局、衛生署及屋宇署總部分別向其士採購多台高階多功能影印機，分別是13台東芝e-STUDIO 5018A與5528A多功能黑白影印機、四台東芝e-STUDIO 5015AC彩色多功能影印機、九台東芝e-STUDIO 3015AC及3025AC彩色多功能影印機，並提供相關的維修和支援服務。

With good reputation, Chevalier iTech Services Ltd has secured three more five-year contracts from the Hong Kong Government for the procurement of 13 Toshiba e-STUDIO 5018A and 5528A BW MFP, four Toshiba e-STUDIO 5015AC colour MFP, nine Toshiba e-STUDIO 3015AC and 3025AC colour MFA from the Hospital Authority, Department of Health and the headquarter of Buildings Department respectively, as well as providing related maintenance and support services.





灣仔全新居酒屋 OZAKAYA 活力登場 呈獻關西大阪料理

## OZAKAYA, A VIBRANT AND FUN NEW IZAKAYA IN WAN CHAI, PAYS HOMAGE TO THE CUISINE OF OSAKA (KANSAI)

全新登場的當代日式居酒屋 OZAKAYA 以美食之都大阪的料理為靈感泉源，並加入不少破格元素。店內雲集藝術作品，富玩味的室內設計，讓人感覺活力前衛。餐廳採用日本新鮮直送和世界各地嚴選的優質食材入饌，炮製出味道層次豐富的美饌，再配上簡約別致的擺盤，色香味俱全。

餐廳營造輕鬆而活潑的氛圍，客人可以在其中享受新穎獨特的雞尾酒、葡萄酒和清酒，當中包括一系列來自大阪釀酒廠「大門酒造」的頂級清酒。

Newly opened OZAKAYA is a vibrant contemporary Japanese-inspired concept with a focus on the cuisine of Osaka, Japan's food-paradise. Set to be an insta success, the lively izakaya immediately stands out for its innovative, yet approachable dishes.

Using jet-fresh ingredients from Japan and the best from around the globe, OZAKAYA created delightful dishes that feature complexity, depth and layers of flavour, with simple, yet highly photogenic presentation to all foodies.

The atmosphere is designed to be upbeat and fun, enhanced by a range of imaginative cocktails, wines and sake, including an extensive list of premium sake from Osaka's Daimon Brewery.

灣仔莊士敦道78號 The Johnston 1樓  
1/F, The Johnston, 78 Johnston Road, Wan Chai

3702 5245



立即訂座  
Book Now



## 全新會員計劃「CDG Privilege」現已推出 NEW LOYALTY PROGRAM “CDG PRIVILEGE” GOES LIVE!

Cafe Deco Group (CDG) 一向致力提升食客的餐飲體驗，集團隆重推出全新會員獎賞計劃CDG Privilege (CDGP) 及手機應用程式，登記即可獲贈一系列餐飲獎賞，包括迎新獎賞、生日禮遇、每月推介、驚喜優惠，以及讓會員於超過20間餐廳及酒吧一邊品嚐多國美饌，一邊賺取CDG\$兌換餐飲禮券，更可於APP內隨時隨地訂座心儀餐廳並獲取即時確認，一APP在手，輕鬆盡嚐多姿多彩的國際佳餚。



Cafe Deco Group (CDG) proudly presents CDG Privilege (CDGP) which is an app-based loyalty program designed to reward members with many benefits and to enhance their dining experience. Members can enjoy quadruple dining privileges that include: Welcome offers, birthday privileges, monthly highlight and surprise vouchers, as well as turning the spending at over 20 restaurants and bars into CDG\$ for more exclusive vouchers by redemption. Members could also make reservations on the go and receive instant booking confirmation, which could all be done easily on the mobile app.

其士集團參與多項招聘會

# CHEVALIER GROUP JOINS CAREER FAIRS TO RECRUIT TALENTS

其士集團深信員工是公司最寶貴的資產，為招募更多優秀人材加入集團，集團一直積極參與由不同機構所舉辦的招聘活動。

Talents are always the most valuable assets, and Chevalier Group is keen on recruiting the best candidates by joining various recruitment activities.

於2022年11月26日，集團參與由香港廣東社團總會主辦的「香港青年灣港就業招聘博覽會」活動。是次活動假座灣仔會議展覽中心舉行，超過120個機構設立攤位及提供逾4,000個職位空缺。人力資源部代表在集團攤位向求職者介紹來自建築及機械工程、物業管理、保險及網絡科技等業務單位的職位，更即場進行面試，希望可以發掘出具有潛質的應徵者。同時，集團執行董事周莉莉小姐亦親身蒞臨支持，並了解活動盛況。

此外，人力資源部於2022年10月及11月參加了由香港科技大學、香港理工大學、香港都會大學所舉辦的校園招聘日，亦於11月14日聯同其士（建築）有限公司參加了由香港建造學院舉辦的「承建商贊助計劃招聘講座」。集團希望透過參與校園招聘活動，可以讓有意投身建築及工程界的莘莘學子加深對集團的了解及認識，並歡迎有興趣及符合資格的學生即場遞交申請。

On 26 November 2022, the Group joined the Career Expo organised by the Federation of Hong Kong Guangdong Community Organisations Limited in the Hong Kong Convention and Exhibition Centre. Over 120 companies have enrolled and offered more than 4,000 job vacancies. Representatives of the Human Resources Department introduced the jobs and conducted on-site interviews with the applicants. Miss Lily Chow, Executive Director of Chevalier Group, also showed her support and came to the booth on the day.

In addition, Human Resources Department joined the Career Fairs organised by the Hong Kong University of Science and Technology, Hong Kong Polytechnic University and Hong Kong Metropolitan University in October and November 2022, and together with Chevalier (Construction) Company Ltd., participated in the “Contractors Sponsorship Scheme Recruitment Talk” in the Hong Kong Institute of Construction (HKIC) on 14 November. Interested engineering students were able to learn more about the Group and to apply for the positions in the campus recruitment activities.

13/10 香港科技大學職業博覽 HKUST Career Fair



1/11

### 香港理工大學職業博覽 PolyU Career Fair



26/11

### 香港青年灣港就業招聘博覽會



集團執行董事周莉莉小姐到場支持。  
Miss Lily Chow, Executive Director of the Group showed her support on-site.



4/11

5/11

香港都會大學招聘講座  
HKMU Career Fair

14/11

香港建造學院招聘講座  
HKIC Recruitment Talk







## 其士美亞捷運新倉庫開幕禮

# WAREHOUSE GRAND OPENING OF CHEVALIER AOC FREIGHT EXPRESS

其士美亞捷運控股有限公司於2022年11月18日迎來一個新的里程碑，舉行了切燒豬儀式，慶祝其正式搬入新辦公室和啟用溫控倉庫。



18 November 2022 marked a new milestone for Chevalier AOC Freight Express Holdings Ltd. (Chevalier AOC), as the company held a roast pig cutting ceremony to celebrate its official move into new office premises and the grand opening of its warehouse with temperature-controlled facility.

其士美亞捷運是其士集團的旗下公司，提供國際貨運服務，為客戶提供全球物流解決方案，包括空運、海運和本地道路運輸。其士美亞捷運以其提供的專業增值服務而自豪，讓其從競爭對手中脫穎而出，新辦公室和新倉庫將有助公司提供增值業務，包括製藥和生命科學冷鏈運輸和倉儲、臨床試驗項目倉儲、飛機零部件儲運、酒類倉儲、項目貨物計劃和執行。

其士美亞捷運將繼續致力超越客戶物流需求的服務期望。

Chevalier AOC Freight Express Holdings Limited is the international freight forwarding subsidiary of Chevalier Group and provides global logistics solutions for its customers, whether by air, sea, and local road transportation. Chevalier AOC Freight Express takes pride in the professional value-added services that it offers which differentiates it from its competitors, and the new office premises and new warehouse will greatly support these value-added operations including pharmaceutical and life science cold chain transportation and warehousing, clinical trials project storage, aircraft parts storage and transportation, wine warehousing, and project cargoes planning and execution.

Chevalier AOC endeavours to surpass service expectations of its clients' logistic needs.



其士集團於「香港回歸25周年企業貢獻大獎」連奪五獎

## CHEVALIER GROUP SCOOPS FIVE AWARDS IN THE HKSAR 25<sup>TH</sup> ANNIVERSARY ENTERPRISE OUTSTANDING CONTRIBUTION AWARDS

其士集團五個業務分別在「香港回歸25周年企業貢獻大獎」的金融、房地產及建造，以及健康產業三個類別中獲得獎項，取得豐碩成果。憑藉對香港社會的持續貢獻，其士集團成為最多業務單位獲得此項殊榮的企業。

Five business units under the Chevalier Group have been recognised by the HKSAR 25<sup>th</sup> Anniversary Enterprise Outstanding Contribution Awards in three different categories, namely financial, real estate and construction, and health industries. Thanks to its continuous contributions to the Hong Kong community, Chevalier Group brings home the largest number of awards among all entering corporations.



其士集團管理層及領獎代表與主辦及協辦機構代表合照，包括香港再出發大聯盟副秘書長施榮懷先生（左九）及新城廣播有限公司董事總經理宋文禧先生（左八）等。

Chevalier Group's management and award representatives join for a group photo with representatives of the organiser and co-organisers, namely Mr Iron Sze, Deputy Secretary-General of the Hong Kong Coalition (9th from left) and Mr Song Man-hei, Managing Director of Metro Broadcast Corporation Limited (8th from left).

其士集團是次獲頒的五個獎項中，兩個均屬房地產及建造組別，分別是升降機及電扶梯業務的其士（香港）有限公司和建築業務的其士（建築）有限公司，以嘉許我們一直以來致力在建造業肩負起為香港建設更美好居住及生活環境的使命。另外三個獎項則為其士保險有限公司的一般保險服務，其士富居物業管理有限公司的物業管理業務，及其士集團的復康中心及長者公寓項目，表揚集團在建造業僱員保償保障保險上的傑出表現，以及推動樂齡和共融社區的發展上作出貢獻。

Chevalier Group received two awards in the real estate and construction industry category, a recognition of its continuous dedication to making Hong Kong a better place to live and work. Chevalier (HK) Ltd. is awarded for its lift and escalator business while Chevalier (Construction) Company Ltd. is recognised for its construction business. The other three awards went to Chevalier Insurance Company Ltd. for its general insurance services, Chevalier Property Management Ltd. for its property management business, and Chevalier Group for the rehabilitation center and senior living projects. These honours are given in recognition of the performance of the Group in the employees' compensation for the construction sector and the Group's remarkable contributions to the development of an age-friendly and inclusive community.



其士集團副董事總經理譚國榮先生（右一）及集團執行董事馬志榮先生（左一）於典禮開始前，與評審團代表、香港中華廠商聯合會會長史立德博士（右二）及香港品牌發展局主席黃家和先生（左二）合照。

Mr Ivan Tam, Deputy Managing Director of Chevalier Group (first from right) and Mr Horace Ma, Executive Director of Chevalier Group (first from left) together with the representatives of the judging panel at the ceremony. Dr Allen Shi, President of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong (second from right) and Mr Simon Wong, Chairman of Hong Kong Brand Development Council (second from left) before the ceremony.

其士集團主席兼董事總經理郭海生先生表示：「我們很榮幸獲頒香港回歸25周年企業貢獻大獎，更有幸成為最多業務單位得獎的企業，將推動我們更奮力向前。適逢特區成立廿五周年，我們期望各行各業蓬勃發展，百花齊放，而我們將會繼續保持自身優勢，發揮專業，為本港在疫情後的經濟及社會穩定作出貢獻。」

其士集團各業務均以專業務實的精神，發揮專長，為本港發展作出貢獻，同時應用嶄新科技，以保持競爭力。在建造業方面，其士集團踴躍響應發展局提倡的「建造業2.0」方針，積極落實應用組裝合成建築法（MiC）及建築信息模擬技術

“We are honoured to receive the HKSAR 25<sup>th</sup> Anniversary Enterprise Outstanding Contribution Awards. We are motivated to strive for further excellence and contribution as we bring home the largest number of awards at the ceremony. As we celebrate the 25<sup>th</sup> anniversary of HKSAR, we hope that all industry sectors in Hong Kong will prosper while we will continue to leverage our strengths and expertise to contribute to the economic and social development of Hong Kong.” said Mr H S Kuok, Chairman and Managing Director of Chevalier Group.

Adopting a pragmatic approach for project excellence, all business units of Chevalier Group leverage their expertise for the betterment of the society whilst attaching great importance to innovation to remain competitive. Chevalier Group has been actively adopting Modular Integrated Construction (MiC) and Building Information Modeling (BIM) in its construction projects in support of the “Construction 2.0” vision advocated by the Development Bureau. Additionally, the Group is launching the solution of MiC Lifts in Hong Kong and supporting the research and development of new MiC materials with its first commercialization realised in a MiC elderly

(BIM)，並推出本港嶄新應用的組裝合成電梯，更支持MiC新物料研發及首度商業化，落實使用於組裝合成長者屋項目。在社區方面，其士富居引入智能物業管理方案，使用戶的起居出行更方便快捷。除此以外，其士集團更在本港發展復康治療中心及長者公寓，並引入先進的醫療科技及互動復康設備，以配合本港在優化復康及安老服務方面的需要，攜手建立共融社會。

「香港回歸25周年企業貢獻大獎」由新城廣播有限公司主辦、香港再出發大聯盟協辦。得獎企業由社會賢達組成的評審團選出，其他得獎單位均為各行業的優秀企業，以表彰一眾機構自香港回歸以來對本港經濟發展，以及社會公益所作出的努力。

housing project. In order to bring greater convenience, Chevalier Property Management Limited has implemented smart facility management systems in its managed estates. Chevalier Group has also supported the development of senior residences and rehabilitation centers in Hong Kong. These projects introduce advanced medical technology and interactive rehabilitation equipment to better serve Hong Kong's needs for rehabilitation and elderly services and jointly build an inclusive society.

The HKSAR 25<sup>th</sup> Anniversary Enterprise Outstanding Contribution Awards is organised by Metro Broadcast Corporation Limited and co-organised by the Hong Kong Coalition. Outstanding businesses in their respective industry sector are awarded for their efforts in the economic development of Hong Kong and social well-being since the handover of HKSAR.



得獎業務專訪片段

Interviews of winning business units



五個獲獎業務的管理層拿著獎座合影。  
Management from the five awarded business units took photo with the award trophies.





其士集團旗下的其士（建築）舉辦「學徒座談會」以示重視學徒培訓，連同透過網上平台參與的同事，共有逾80人出席座談會。Chevalier (Construction), a group company of the Chevalier Group, organized the Apprenticeship Seminar to underline the high importance attached to the apprenticeship programme. Over 80 participants joined the seminar together with colleagues who joined via online platform.

## 其士學徒座談會表揚傑出學徒

# APPRENTICESHIP SEMINAR TO RECOGNISE OUTSTANDING APPRENTICES

其士集團一向重視人才培育，其士（建築）自九十年代起推行學徒計劃，至今已為建築業界培訓逾450名學有所成的學徒，當中涵蓋樓宇建造、工料測量、屋宇設備、工地測量等多個範疇。

其士集團的學徒培訓計劃，為數以百計的年輕人提供建造業實習與就業機會，參加學徒可以選擇在工料測量技術、

The Chevalier Group is dedicated to nurturing talents. Since the 1990s, over 450 apprentices have undertaken the Group's and Chevalier (Construction)'s apprenticeship programme in a variety of fields including building construction, quantity surveying, building services, land surveying and the like.

Chevalier Group's apprenticeship programme is well-recognised with hundreds of young people having benefitted from it with on-the-job training and employment opportunities in the

營造技術及屋宇裝備技術三個範疇之一發展。在為期三年的計劃過程中，學徒除了會得到師傅以師徒形式親身教授經驗及提供指導外，集團更會為學徒提供適合的實戰工作機會，同時在經濟方面以職學金及津貼形式提供支援，讓學徒可以無後顧之憂全力發展專業。

在職業訓練局舉辦的「2021年傑出學徒獎勵計劃」中，其士（建築）有限公司助理工料測量員李美雪小姐獲選為「十大傑出學徒」之一，她分享在計劃中她的師傅除了對她工作上毫無保留地作出指導外，更是她的人生導師，在她的人生方向、做人處事上提供建議，令她獲益良多，亦為自己的人生及事業訂立了明確目標。美雪的師傅為其士（建築）工料測量副經理林佩恩，她對美雪獲得此稱譽感到欣慰，並很高興能夠透過師徒計劃和美雪建立了深厚的師徒關係，將自己多年的經驗和技術傳承下去，她期望美雪能夠繼續把握計劃裡提供的工作機會，努力學習，早日在工料測量專業上獨當一面，並將自己的所學所得傳承至新一代的建築業人才。此外，其士（建築）近年獲職業訓練局選為十大及三十大傑出學徒的分別為李鎮羽小姐、鄭遠超先生及吳宏標先生。

construction industry. Apprentices can select their focus from the three fields among quantity surveying, construction and building services. In the three-year programme, in addition to receiving in-person training from the mentor, the Group also provides the apprentices with suitable working opportunities, and offers financial assistance in the form of subsidies and allowance, allowing the apprentices fully concentrate on the development of their careers.

Ms Kitty Li, Assistant Quantity Surveyor of Chevalier (Construction) Company Ltd. (CCCL), has been recognised as the Top 10 Outstanding Apprentices in the “2021 Outstanding Apprentice Award Scheme” organised by the Vocational Training Council (VTC). She shared that in addition to the coaching related to work, her mentor also acts as her life coach and guides her in respect of life direction and interpersonal skills, helping her to set clear life and career goals. Kitty’s immediate mentor, Ms Vicky Lam, Deputy Quantity Surveying Manager of CCCL, is pleased to see Kitty receiving this recognition. Vicky is delighted that strong bonding is established with Kitty and her skills and experience can be passed on through the apprenticeship programme. She wishes for Kitty to focus on learning hard and grasp working opportunities offered in the programme, in order to become a successful professional in quantity surveying and then pass on her experience and knowledge to the new generation of industry talents. Other winners from CCCL of this award from VTC in recent years included Ms Momo Li, Mr Cheng Yuen Chiu and Mr Bill Ng either as Top 10 or Top 30 outstanding apprentices.



其士（建築）助理工料測量員李美雪小姐（左）獲選為職業訓練局十大傑出學徒，其直屬師傅、其士（建築）工料測量副經理林佩恩小姐（右）表示欣慰。

Ms Kitty Li (left), Assistant Quantity Surveyor of CCCL, has been selected as the Top 10 Outstanding Apprentices in the “2021 Outstanding Apprentice Award Scheme” organized by the VTC. Her immediate mentor, Ms Vicky Lam (right), Deputy Quantity Surveying Manager of CCCL, is pleased to see this recognition.

### 其士集團主席兼董事總經理郭海生先生頒發嘉許狀

Mr H S Kuok, Chairman and Managing Director of Chevalier Group, presented certificates of appreciation



2017年VTC傑出學徒(10大)李鎮羽小姐  
Ms Momo Li, 2017 Outstanding Apprentices (Top 10)



2018年VTC傑出學徒(30大)吳宏標先生  
Mr Bill Ng, 2018 Outstanding Apprentices (Top 30)



2019年VTC傑出學徒(10大)鄭遠超先生  
Mr Cheng Yuen Chiu, 2019 Outstanding Apprentices (Top 10)



2021年VTC傑出學徒(10大)李美雪小姐  
Ms Kitty Li, 2021 Outstanding Apprentices (Top 10)

為進一步推動學徒計劃，其士（建築）於8月3日舉辦「學徒師徒制座談會」（「學徒座談會」）。學徒座談會由集團主席兼董事總經理郭海生先生主禮，並匯聚管理層代表、不同年代參與學徒計劃的學徒、師兄師姐、師傅，以及四位獲職業訓練局頒授傑出學徒的得獎同事等分享心得，旨在讓現屆學徒吸收前人經驗，並由管理層講述集團在學徒培訓計劃方面的發展重點。

To further promote the apprenticeship programme, Chevalier (Construction) organised the Apprenticeship Seminar (“Seminar”) on 3 August with Mr H S Kuok, Chairman and Managing Director of the Group, joining as officiating guest. Others present at the Seminar included management representatives, current and past apprentices, “senior” apprentices, mentors and the four award-winning apprentices of the VTC’s Outstanding Apprentice Award. The Seminar aimed to provide an opportunity for the current apprentices to learn from the sharing of their predecessors while the management underlined the development highlights of the Group’s apprenticeship programme.



其士（建築）營運總監劉浩光先生指出，師徒關係親如家人。Chevalier (Construction)'s Operating Director, Mr H K Lau, noted that the bonding of mentors and apprentices is like that of family members.



當日出席學徒座談會的管理層、師傅、師兄姐及學徒共有逾80人，當中包括約20名身處工地的同事透過網上平台參與。座談會中邀得傑出學徒現身說法，有完成學徒訓練不久的年青師兄作經驗分享，亦有現已晉身管理層的師傅向學徒分享成功關鍵。

郭海生先生總結時表示，集團重視學徒計劃，指出建築業界不少管理層亦是學徒出身，以其士集團為例，他本人以及在座的多位管理層同事均是學徒出身，勉勵其士（建築）的學徒把握學習機會，前途定必一片光明。

The Seminar saw the attendance of over 80 participants comprising management, mentors, "senior" apprentices, apprentices, among which some 20 colleagues stationed at construction sites joined via online platform. Award-winning outstanding apprentices, "senior" apprentices who have finished their apprenticeship training in recent years, as well as management-grade colleagues and mentors who were once apprentices were invited to share their experiences at the Seminar.

Mr H S Kuok concluded that the Group attached high importance to the apprenticeship programme. Mr H S Kuok went on to highlight that it is not uncommon to see in the construction sector top management who were once themselves apprentices. At the Chevalier Group, he himself and some of the other management colleagues present at the Seminar were also once apprentices. He urged the apprentices of the Group to seize the opportunity to learn for a promising future ahead.

掃描以下二維碼觀看學徒座談會精華短片：

Scan the QR code below to watch the Apprenticeship Seminar highlights:



**其士集團篇**  
**Chevalier Group**



**師徒篇**  
**Apprentices and Mentors**



其士富居總經理余耀宗先生（右五）代表公司出席頒獎典禮領取獎項。

Mr Herman Yu, General Manager of CPML (fifth from right), attended the ceremony to receive the award.

## 其士富居獲「物管先鋒」殊榮 CPML RECOGNISED AS PM PIONEERS

其士富居物業管理有限公司最近獲物業管理業監管局頒發「物管先鋒」嘉許獎座。此獎項旨在表揚全港100多間率先成功領牌的物管公司，對其積極支持物管業發牌制度，以實際行動推動香港物管行業朝專業化優質化發展表示認可。

Chevalier Property Management Ltd. has recently scooped the PM Pioneer Award organised by The Property Management Services Authority. The award aims to recognise the over 100 property management companies in Hong Kong which have taken the lead to be licensed and have actively supported the industry licensing regime. A recognition of professionalism and quality enhancement of Hong Kong's property management industry through action.



## 其士(建築)獲十大承建商殊榮

# CCCL NAMED AS TOP 10 CONTRACTORS

其士(建築)有限公司日前在BCI Central舉辦的BCI亞洲大獎香港2022中獲得十大承建商的認可。作為承建商，其士(建築)充分發揮關鍵作用，努力與客戶、顧問、政府部門，及有關方面進行有效協商，從而達致最佳的項目管理。為實現每個項目的預算、質量和時間要求，其士(建築)更對分包商和供應商的績效進行密切監控和質素控制。

Chevalier (Construction) Company Ltd. (CCCL) has been recently recognised as one of the Top 10 contractors in the BCI Asia Awards Hong Kong organised by BCI Central. Fully realising the critical role of a contractor, CCCL strives to efficiently coordinate with clients, consultants, government, concerned parties to achieve the best project management. In order to meet the budget, quality, and timeline requirements of each project, CCCL also ensures close monitoring and quality control of the performance of subcontractors and suppliers.



## 傲寓榮獲 BEAM Plus 金級認證

# SABLIER AWARDED BEAM PLUS GOLD RATINGS

由其士泛亞發展的綜合用途物業項目「Sablier傲寓」，獲香港綠色建築議會頒發 BEAM Plus 金級認證。此認證不但肯定了集團在項目設計、規劃、建築及大廈管理上對環境保護的重視，同時亦能為社區及大廈住戶的健康福祉帶來直接的正面影響，也代表着集團致力在香港實踐可持續及綠色建築的承諾。

Sablier, the mixed-used property developed by Chevalier Pacific Limited, has been awarded a gold BEAM Plus certificate by Hong Kong Green Building Council. The accreditation represents not only our environmental awareness during design, planning, construction and building management, which has a direct impact on the health and wellbeing of the community and the building occupants, but also the Group's commitment to sustainable and green building practices in Hong Kong.



其士國際總經理(物業發展部)司徒世華先生(左)代表公司接受認證。  
Mr David Seto, General Manager (Property Development Department) of Chevalier International received the certificate on behalf of the Company.

## 其士（網絡科技）榮獲香港商業卓越科技大獎

# CNK GARNERS HONG KONG BUSINESS TECHNOLOGY EXCELLENCE AWARD

其士（網絡科技）有限公司透過為香港科學園創新斗室營造智能生活環境及提供高效設施管理，在《Hong Kong Business》舉辦的「2022年度香港商業卓越科技大獎」中贏得「智能城市 — 資訊科技獎」。

作為創新斗室的智能系統供應商，其士（網絡科技）為創新斗室提供的服務涵蓋軟件開發及硬件應用，當中包括手機應用程式的設計及開發、酒店物業管理系統、入住登記系統、電子支付系統、自動化家居等。其中其士（網絡科技）更特別開發 Smart Hub 中介軟件，為各系統提供信息翻譯，讓不同指令能在系統間自由無阻地流動及溝通。



創新斗室  
InnoCell



By creating a smart living environment and providing effective facilities management to InnoCell in the Hong Kong Science & Technology Parks, Chevalier (Network Solutions) Ltd. (CNK) has been awarded the Smart City – IT Services award at the Hong Kong Business Technology Excellence Awards 2022 organised by the Hong Kong Business Magazine.

As the smart system provider of InnoCell, CNK's scope of work covers software to hardware implementation, including design and development of the mobile application, provision of the hotel Property Management System, Admission System, E-Payment Gateway, Home Automation, etc. To ensure that the diverse systems communicate smoothly with each other, CNK also developed Smart Hub, the middleware that translates the languages of systems to ensure seamless communication and flow of information between the systems.

## 其士（環境技術）憑安全創新奪銅獎

# CEL GARNERS BRONZE AWARD FOR SAFETY INNOVATION

其士（環境技術）有限公司  
Chevalier (Envirotech) Limited



總經理黃廣揚工程師代表其士（環境技術）接受獎項。

Ir. Frederick Wong, General Manager received the awards on behalf of CEL in the Award Presentation Ceremony.

其士（環境技術）有限公司在第28屆公德地盤嘉許計劃中憑其為渠務署各污水處理廠和其外站的電子及機電控制系統提供保養、改裝及安裝服務在「工務工程 — 維修、保養、改建及加建工程」類別中獲得優異獎，並在「安全及環境卓越創新獎」中獲頒銅獎。

Chevalier (Envirotech) Ltd. (CEL) garnered two awards in the "28<sup>th</sup> Considerate Construction Site Award Scheme", which included the Merit Award in the category of "Considerate Contractors Site Awards – Repair, Maintenance, Alteration and Addition (RMAA) Works Contracts" and the Bronze Award in the category of Innovation Awards for Safety and Environmental Excellence for its project of "Provision of Maintenance, Modification and Installation Works of Electronic and E&M Control Systems at Various Sewage Treatment Works and Their Outstations for Drainage Services Department".

## 其士工程師勇奪青年魯班獎

# CHEVALIER ENGINEER SCOOPS YOUNG LO PAN AWARD

其士(建築)有限公司項目經理黃偉琳(William)在由香港魯班廣悅堂及建造業議會舉辦的2022青年魯班選舉中獲得青年魯班獎,以肯定他對建造業的貢獻。

William是一名註冊土木及結構工程師,他現時正負責處理屯門醫院手術室大樓擴建項目,為首個於建築過程中採用科技管理(MOT)技術的公共醫院手術室大樓,進一步提升行業的創新技術。



Mr William Wong, Project Manager of Chevalier (Construction) Company Ltd. (CCCL) is awarded as one of the winners of "2022 Young Lo Pan Award" organised by Hong Kong Lo Pan Kwong Yuet Tong and the Construction Industry Council, recognising his contribution to the construction industry.

William is a chartered civil and structural engineer. He is currently working on the "Extension of Operating Theatre Block of Tuen Mun Hospital" project in which the MOT technology will be first adopted for the construction of an operating theatre in a public hospital in Hong Kong, contributing to innovation advancement in the industry.



頒獎嘉賓向其士(建築)項目經理黃偉琳(中)頒發獎項。  
Mr William Wong, Project Manager of CCCL (middle) received the award from the prize presenter.

## 以愛及關懷慶祝魯班節

### Celebrates Lo Pan Festival with Love and Care

為在社區發揮建造業義工「建義勇為」的精神,其士(建築)以鑽石贊助的名義支持一系列由香港建造商會舉辦的魯班節活動,承傳魯班先師精神。集團主席兼董事總經理郭海生先生(左)很榮幸於2022年7月11日與其他主禮嘉賓出席魯班節的重點慶祝活動「建造商會叮叮樂」電車免費乘車日。



To embrace the construction industry's caring spirit of "We Do What We Can", CCCL supported a series of activities of the Lo Pan Festival organised by the Hong Kong Construction Association (HKCA) as a Diamond Sponsor, inheriting the spirit of Master Lo Pan. Mr H S Kuok, Chairman and Managing Director of Chevalier Group (left) is honoured to join other officiating guests at the HKCA Tramways Free Ride Day, a highlight event of the Festival, held on 11 July 2022.

其士（建築）獲頒九個「營造管理優秀大獎」獎項

# CCCL RECOGNISED WITH NINE “CMA” AWARDS



其士（建築）憑藉專業知識與優質管理，於兩年一度的「營造管理優秀大獎2022」中，分別在個人及團隊兩個範疇合共取得九項殊榮，足證其士建築的專業團隊，在業界備受肯定。

其士（建築）團隊以集團旗下住宅項目「傲寓」競逐中型工程項目的獎項，最終囊括「傑出建造團隊大獎 — 中型工程項目」優異獎，以及多個卓越、優異等的個人獎項。其士（建築）最後並榮獲「青年營造師大獎」卓越獎、「地盤經理大獎 — 中型工程項目」卓越獎、「工料測量師大獎 — 中型工程項目」卓越獎等殊榮。

座落大角咀的傲寓，是其士集團與市區重建局合作發展興建的私人住宅項目，樓高30層共有144個單位。

With its professional knowledge and excellent management of Chevalier (Construction) Company Ltd. (CCCL) won a total of nine awards in the biennial Construction Management Awards 2022 in both individual and team categories, a firm recognition of CCCL's professional team.

CCCL team entered the competition with the Group's residential project "The Sablier", and won the "Excellent Construction Team Award" Merit Award in the Medium Scale Project category, as well as a number of individual awards for Grand and Distinction. CCCL brought home the "Young Construction Manager Award", "Site Manager Award (Medium Scale Project)", "Quantity Surveyor Award (Medium Scale Project)", etc.

The Sablier is a private residential project located at Tai Kok Tsui. The Sablier is 30 storeys high with 144 units developed and constructed by Chevalier Group in cooperation with the Urban Renewal Authority.

## 團隊獎項

## Team Award

## 項目

## Project

- |  |                   |
|--|-------------------|
| 1 「傑出建造團隊大獎 — 中型工程項目」優異獎<br>“Excellent Construction Team Award (Medium Scale Project)” – Merit | 傲寓<br>The Sablier |
|--|-------------------|

## 個人獎項

## Individual Award

## 得獎同事

## Awardees

## 項目

## Project

- |  |                           |                   |
|--|---------------------------|-------------------|
| 2 「青年營造師大獎」卓越獎<br>“Young Construction Manager Award” – Distinction                               | 黃偉琳營造師<br>Cr William Wong | /                 |
| 3 「營造師大獎 — 中型工程項目」優異獎<br>“Construction Manager Award (Medium Scale Project)” – Merit             |                           | 傲寓<br>The Sablier |
| 4 「地盤經理大獎 — 中型工程項目」卓越獎<br>“Site Manager Award (Medium Scale Project)” – Distinction              | 胡啟宗營造師<br>Cr Kenneth Wu   |                   |
| 5 「屋宇設備統籌員大獎 — 中型工程項目」大獎<br>“Building Services Coordinator Award (Medium Scale Project)” – Grand | 馮展鵬先生<br>Mr Quintin Fung  |                   |
| 6 「工程師大獎 — 中型工程項目」優異獎<br>“Engineer Award (Medium Scale Project)” – Merit                         | 陳志偉先生<br>Mr Chan Chi Wai  |                   |
| 7 「工料測量師大獎 — 中型工程項目」卓越獎<br>“Quantity Surveyor Award (Medium Scale Project)” – Distinction        | 林佩恩女士<br>Ms Vicky Lam     |                   |
| 8 「環境健康安全管理人員大獎 — 中型工程項目」優異獎<br>“EHS Officer Award (Medium Scale Project)” – Merit               | 馮子淳女士<br>Ms Gloria Fung   |                   |
| 9 「營造監工大獎 — 中型工程項目」優異獎<br>“Construction Supervisor Award (Medium Scale Project)” – Merit         | 胡銘生先生<br>Mr Wu Ming Sang  |                   |



## 其士（建築）獲香港建造學院兩項認可

# CCCL GAINS TWO RECOGNITIONS FROM HKIC



其士（建築）有限公司近日獲香港建造學院頒發兩項殊榮，分別為積極支持之承建商 — 銅獎及優質培訓僱主 — 認可技術專才培訓計劃。獎項在香港建造學院僱主嘉許典禮暨第三屆傑出校友頒獎典禮及世界技能大赛誓師禮上頒發，以表彰於過去一年積極支持學院培訓工作的僱主。其士（建築）將繼續竭盡所能，積極推動業界注入新動力，促進建造業及本港發展。

Chevalier (Construction) Company Ltd (CCCL) recently gained two recognitions from the Hong Kong Institute of Construction, namely, the Bronze Award of Supporting Contractors and Employee with Quality Training – Approved Technical Talents Training Programmes. The awards were presented in the Employers Appreciation Ceremony and 3<sup>rd</sup> Outstanding Alumni Award Presentation Ceremony and Pledging Ceremony of WorldSkills, recognising employees which supported the training offered by HKIC proactively in the past year. CCCL will continue to inject new impetus into the industry and promote the development of the construction industry and Hong Kong.

## 其士新加坡獲當局頒發獎項

# SINGAPORE AUTHORITY AWARDS CHEVALIER

其士集團在安全方面的卓越表現最近在新加坡獲得認可。本年九月，其士新加坡控股私人有限公司獲新加坡陸路交通管理局頒發安全、健康和環境 SHE (Safety, Health and Environment) 年度大獎 2022 的卓越證書。該獎項自 1999 年起頒發給在工地安全和健康管理方面表現出色的承建商，以保障工友享有高標準的健康、安全，及福利水平，同時確保公眾及環境亦受充分保護。

Chevalier Group's excellent performance in safety was recognised recently in Singapore. In September, Chevalier Singapore Holdings Pte. Ltd. brought home the Certificate of Excellence from the Land Transport Authority (LTA) at Singapore's Annual SHE Award 2022. Since 1999, the award has been given to contractors who have demonstrated exceptional performance in promoting workplace safety and health management practices at their work sites, ensuring the highest health, safety and welfare standards for their employees, whilst simultaneously taking public and environmental protection into account.





## 其士（環建）聯營榮獲建築信息模擬大獎 CHEVALIER-CPC JV WINS BIM AWARD

其士（環建）聯營的觀塘基本污水處理廠新砂礫處理大樓項目近日入圍四甲，並勇奪2022香港 openBIM/openGIS 大獎項目組別優異獎。獎項由香港建設資產及環境信息管理聯盟頒發，並為香港首創，旨在表彰香港建築資產行業中 openBIM 及/或 openGIS 的實踐及創新。我們的新砂礫處理大樓則採用了 openBIM，藉此簡化了最為關鍵的工地作業。

Our New Grit Building at Kwun Tong Preliminary Treatment Works upgrading project, under Chevalier-CPC Joint Venture, has recently been named the top four finalists and has received the Merit Award in the Project Category of the Hong Kong openBIM/openGIS Award 2022. The award, presented by Hong Kong Alliance of Built Asset & Environment Information Management Associations, recognises openBIM and/or openGIS best practices or innovations in the Hong Kong built asset industry, and is the first of this kind organised in Hong Kong. Our New Grit Building's adoption of openBIM streamlined the work of our most critical site activities.



## 其士（建築）勇奪兩項香港建築信息模擬學會大獎 CCCL SCOOPS TWO AWARDS IN HKIBIM AWARD



憑着致力推動項目數碼化，其士（建築）有限公司的乙明邨長者屋項目在2021年香港建築信息模擬學會大獎中獲頒項目優異獎，而其士（建築）建築信息模擬經理蔡兆鋒先生（右）亦獲得「年度BIM明日之星（銅獎）」，以表揚其對建築信息模擬（BIM）的卓越貢獻。為全面發揮MiC技術的優勢，其士（建築）廣泛地在其項目中採用BIM技術，令各方的溝通及合作更有效便捷。

Committed to fully integrating digitalisation in our projects, Chevalier (Construction) Company Ltd. (CCCL) has recently brought home a Merit award from HKIBIM Award 2021 with the Jat Min Chuen Elderly Home project. Mr Leo Choi, BIM Manager at CCCL (right), was named Rising BIM Star of the Year (Bronze) for his exceptional contribution to BIM. To fully reap the benefit of MiC technology, CCCL has widely adopted BIM in our projects to facilitate seamless exchange and collaboration between parties.



超過130名其士員工及其家人參與百萬行實體步行籌款

# OVER 130 STAFF AND THEIR FAMILIES PARTICIPATED IN THE RETURNED IN-PERSON WALK FOR MILLIONS



百萬行短片  
Video of  
the Walk



其士集團一直支持及鼓勵員工參與義工活動回饋社會。公益金百萬行自兩年前因新冠疫情要移師線上舉行，2022/23年度新界區百萬行於2022年11月20日（星期日）在將軍澳跨灣連接路成功舉辦，為公益金自疫情爆發以來首個實體步行籌款。

Chevalier Group has been supporting and encouraging its staff to engage in volunteering and contributing to society. The Community Chest's Walk for Millions had been held virtually for two consecutive years due to COVID-19. On 20 November 2022, the New Territories Walk for Millions 2022/23 was held at the Cross Bay Link of Tseung Kwan O, which is the first in-person Walk for Millions since the outbreak of the pandemic.



集團員工與其家人參與百萬行，為公益金的家庭及兒童福利服務籌款。  
Staff of the Group took part in the Walk together with their family to raise funds for family and child welfare services supported by the Community Chest.

超過130名其士員工及其家人參與是次百萬行籌款活動，親身踏足全港首條同時具備行車道、單車徑及行人路的海上高架橋，為由公益金支持的家庭及兒童福利服務籌款。

Over 130 staff of the Group and their families took part in the Walk and set foot on the new landmark bridge, which is the first marine viaduct in Hong Kong with a carriageway, cycle track and footpath, and raised funds for family and child welfare services supported by the Community Chest.

當天集團主席兼董事總經理郭海生先生代表其士集團出席百萬行的開步禮。在管理層的帶領下，其士團隊在這個新地標上輕鬆愉快地完成6公里的步行籌款。

Mr H S Kuok, Chairman and Managing Director of the Group attended the Starting Ceremony on behalf of the Group. Led by the management, the Chevalier team had a wonderful time on the new landmark and completed the 6km-walk.

是次百萬行籌得的善款將全數資助24間提供「家庭及兒童福利服務」的公益金會員機構，協助有需要家庭，鼓勵成員間建立互愛互勉的緊密關係，預防及處理個人或家庭問題，並針對家庭無法解決的需要，提供輔助服務。

100% of the funds raised through this Walk for Millions are designated to support 24 agencies in providing family and child welfare services to maintain and strengthen family bonding, to encourage mutual support relationships among family members; to help them prevent and cope with individual or family problems; as well as to provide services for their unmet needs.



集團員工親身踏足將軍澳跨灣連接路，為全港首條同時具備行車道、單車徑及行人路的海上高架橋。

Staff of the Group set foot on the Cross Bay Link of Tseung Kwan O, which is the first marine viaduct in Hong Kong with a carriageway, cycle track and footpath.



其士盃頒獎儀式合照  
Group photo at the Chevalier Cup presentation ceremony

## 集團連續二十七年贊助「其士盃賽馬日」

# CHEVALIER CUP RACE DAY 2022

## 27<sup>TH</sup> CONSECUTIVE YEARS OF SUPPORT

由其士集團贊助，一年一度的「其士盃賽馬日」已於2022年11月27日假沙田馬場圓滿舉行。

當日十場比賽中，最為矚目的賽事「其士盃」最終由8號馬匹「瑪瑙」勝出，並由集團主席兼董事總經理郭海生先生及非執行董事周維正先生分別頒發獎盃予「瑪瑙」的馬主、練馬師及騎師。除此以外，以集團執行董事周莉莉小姐為首的評審委員會亦於當日選出馬匹「北極光」為「最佳外觀馬匹」。

其士集團已連續二十七年贊助「其士盃賽馬日」，致力回饋社會，透過賽事實踐企業社會責任，幫助社會上有需要人士。

Chevalier Group's annual sponsorship signature event at the Hong Kong Jockey Club race day, the Chevalier Cup Race Day, came to a successful end on 27 November 2022 at Sha Tin Racecourse.

The climax of the day came when Number 8 horse – “Keefy” outperform the others to bring home the “Chevalier Cup”. Mr H S Kuok, Chairman and Managing Director and Mr Oscar Chow, Non-executive Director of the Group presented the trophies to the winning horse owner, trainer and jockey. Miss Lily Chow, Executive Director of the Group, together with the selection panel, picked “Beluga” as the “Best Turned Out Horse”.

2022 marks the 27<sup>th</sup> consecutive year of the Group sponsoring the event. Upholding the commitment of contributing to the community, the Group holds firm to its corporate social responsibility to help the needy through sponsoring the race day.



集團執行董事周莉莉小姐頒發「最佳外觀馬匹獎」。  
Miss Lily Chow, Executive Director of the Group, presented the “Best Turned Out Horse Award”.

其士集團獎學金嘉許工程學科學生

# CHEVALIER GROUP SCHOLARSHIP FOR OUTSTANDING ENGINEERING STUDENTS



得獎學生送上感謝卡。  
A thank you card is presented by the awarded students.

其士集團自2018年為就讀職業訓練局全日制工程學科高級文憑和職專文憑學生設立「其士集團獎學金」，以表揚及獎勵出色學術表現的學生。獎學金旨在為工程及建造業培育年輕專業人才、推動業界可持續發展。

於2021/22學年，共有40位優秀工程學生獲頒發獎學金，其中20位職專文憑學生獲得1萬港元獎學金，另外20位高級文憑學生獲發4萬港元獎學金。得獎學生熱衷提升專業知識及個人成就，力求傑出的學術表現。

得獎學生代表於2022年9月與其士集團主席兼董事總經理郭海生先生會面並致以感謝，郭先生勉勵得獎同學繼續努力，為行業出一分力，及後其士集團代表亦與學生們到職業訓練局的卓越培訓發展中心（電機業）參觀新的教學設施。



Since 2018, Chevalier Group has founded Chevalier Group Scholarship in recognition of the outstanding academic achievements of VTC students of full-time Higher Diploma Programmes and Diploma of Vocational Education Programmes in the Engineering Discipline. The scholarship aims at nurturing young professionals in the fields of engineering and construction, and driving sustainable development in the industry.



於2021/22學年，共有40位優秀工程學生獲頒發獎學金。  
40 talented engineering students received the sponsorship award in the academic year 2021/22.

In the academic year 2021/22, a total of 40 talented engineering students received the award of the scholarship. 20 awards of HK\$40,000 each are offered to Higher Diploma students and 20 awards of HK\$10,000 each are given to Diploma of Vocational Education students. The awardees are enthusiastic about furthering their professional knowledge and personal attainments to strive for exceptional academic results in the related study fields.

The representatives of scholarship awardees met with Mr H S Kuok, Chairman and Managing Director of Chevalier Group, in September 2022 to extend their gratitude. Mr H S Kuok encouraged the awardees to strive for excellence and endeavour to contribute to the betterment of the industry. Representatives of Chevalier Group were also invited to visit the new teaching facilities in VTC's Pro-Act Training and Development Centre (Electrical) with the awardees.

其士集團代表參觀職業訓練局卓越培訓發展中心（電機業）的新教學設施。  
Representatives of Chevalier Group visited the new teaching facilities in VTC's Pro-Act Training and Development Centre (Electrical).

## 聽不見聲音 亦看得見感受 EXTENDING CARES BEYOND WORDS

其士集團早前贊助由Rainbow Foundation主辦的「看見的聲音」周年慈善步行活動，盼以關愛社會的精神為弱勢社群帶來溫暖。數名同事組成其士企業隊，與來自十五間企業的義工、香港聾人福利促進會家長資源中心的聽障兒童及其家人一同參與盛事。同事與聽障兒童組隊進行野外定向活動，攜手到訪多個馬灣景點，合力完成任務。同事們活用言語以外的方式與組員交流，更在過程中實踐到彼此欣賞及關愛精神。

Chevalier Group recently sponsored the annual charity walk 'Hear with You' organised by Rainbow Foundation, in an effort to bring warmth to the underprivileged while also upholding the spirit of social responsibility. Together with volunteers from 15 enterprises, our colleagues made up a corporate team and took part in the event with hearing-impaired children and their families from the Parents Support Service of The Hong Kong Society for the Deaf. To complete the missions, our colleagues teamed up with hearing-impaired children to participate in outdoor orienteering activities and visited various Ma Wan attractions. By communicating with team members in ways other than words, volunteers practised mutual appreciation and the spirit of caring.



同事和參加者活用肢體語言，合力完成野外定向任務。

Colleagues and participants carried out field orienteering tasks using also body language.

## 支持人工智能大挑戰 啟發年輕人興趣 INSPIRED THE YOUTH BY SUPPORTING THE GLOBAL AI CHALLENGE



主席兼董事總經理郭海生先生在頒獎典禮上接受感謝狀。

Mr H S Kuok, Chairman and Managing Director of the Group, received appreciation at the ceremony.

為了啟發年輕人對機電產業建設及人工智能的興趣，其士集團早前積極響應由機電工程署主辦的國際建築機電人工智能大挑戰。這項國際盛事以人工智能在樓宇建築的開發和應用為題，舉辦國際論壇、人工智能大賽等活動，匯聚世界各地的研究人員、學生和初創企業。集團主席兼董事總經理郭海生先生在2022年9月出席頒獎典禮，並在台上接受白金贊助感謝狀。

To inspire youngsters' enthusiasm for building E&M and artificial intelligence (AI), Chevalier Group has been supporting the Global AI Challenge for Building E&M Facilities organised by the Electrical and Mechanical Services Department earlier. Gathering researchers, students and startups from all over the world, the event highlighted AI development and applications in the building services industry with activities such as international conferences, AI competition. Mr H S Kuok, Chairman and Managing Director of the Group attended the Award Presentation Ceremony in September 2022 and received the certificate of appreciation as a Platinum Sponsor.

## 「砌」出和諧社區 RE-ASSEMBLE COMMUNITY

近年從事社區回收（拾荒）工作的長者愈見增多，為優化他們的工作設備從而提高工作效率、保障安全及減少身體勞損，集團捐贈四部由香港理工大學賽馬會社會創新設計院所設計的優化版手推車，並派出「愛心騎士」義工隊於2022年6月前往基督教香港信義會靈合長者健康中心，親自組裝手推車送贈予回收長者。中心當日更邀請了一位獲贈優化版手推車的回收長者分享其拾荒經歷，讓義工們更加了解香港回收長者的現況及回收工作對社區的意義。集團希望透過是次有意義的活動，為回收長者提供實際支援，並為地區環保工作作出貢獻。



In recent years, more and more elderly has become community recycling workers (waste pickers) to support their living. To enhance their work equipment and protect their health and safety and improve their efficiency, the Group donated four enhanced trolleys designed by the Jockey Club Design Institute for Social Innovation of The Hong Kong Polytechnic University. Chevalier Cares were called to the ELCHK, Communion Lutheran Elderly Health Centre in June 2022 to assemble the enhanced trolleys for the elderly. An elderly recycling workers who has been benefitting from the enhanced trolley came to share her daily work with the volunteers. The volunteers were able to gain a better understanding on the situation of recycling worker as well as the significance of community recycling. Through the activity, the Group hopes to provide practical support to the elderly recycling workers, and also contribute to the community's recycling work.

## Action Honda 贊助 Bicol Canada 年度旅行 ACTION HONDA SPONSORS BICOL CANADA'S ANNUAL PICNIC



Action Honda 於2022年8月贊助 Bicol Canada Community Association 的年度旅行。Bicol Canada Community Association 為加拿大的社區組織，旨在聯繫從菲律賓比科爾區移居到加拿大的居民。

Action Honda sponsored the annual picnic of Bicol Canada Community Association in August 2022. Bicol Canada Community Association is an association which serves as a medium for the Bicolanos who have moved from the Philippines in Canada.

康樂活動多元化 同事反應熱烈

# DIVERSIFIED INTEREST CLASSES RECEIVED OVERWHELMING RESPONSE FROM COLLEAGUES

## 馬鞍小板凳工作坊

### Saddle Chair Workshop



集團於2022年6月10日舉辦了「馬鞍小板凳工作坊」。導師一開始指導同事製作儲物盒。將四塊木板砌成長方形後，利用固定器將木板固定，然後於木框邊打釘。接著，同事便製作坐墊，打磨椅腳和盒子，並添上一層薄薄的油漆。最後，導師協助完成最後一個步驟——固定椅腳，確保小板凳的安全及可靠。經過三個多小時的努力，各人急不及待試坐一番，讚歎這張小板凳既實用又富紀念價值。



The Group organised “Saddle Chair Workshop” on 10 June 2022. The tutor first instructed colleagues to craft the storage box – fixed four wooden boards in a rectangular layout by nailing and attached another wooden board at its bottom with glue and nails. Then, the colleagues moved on to craft the seat cushion and the polishing and varnishing were done after all procedures were finished. At the end, the tutor assisted in fixing the chair legs to the saddle chair to make sure it is safe to use. After three hours of diligent production, the colleagues could not wait to sit on the chair and praised its practicality and commemorative value.







### 伯爵栗子迷你卷 製作班 Earl Grey Chestnut Roll Workshop

集團於2022年6月17日舉辦了「伯爵栗子迷你卷製作班」。同事們在導師的指示下，先利用打蛋機把材料發起，再把發起的蛋白和伯爵茶麵粉等混合，放入焗爐先製作伯爵茶蛋糕底。接著便製作栗子餡，把其中一份栗子餡加入忌廉，混成栗子忌廉，再於蛋糕上塗上忌廉及栗子蓉，捲起成為蛋卷，再於蛋卷上加上忌廉和栗子作裝飾。最後，經過同事兩小時的用心製作，一件件充滿茶香、甜而不膩的伯爵栗子迷你卷便大功告成！同事們都急不及待把製成品帶回家細心品嚐！



The Group organised "Earl Grey Chestnut Roll Workshop" on 17 June 2022. Under the instructor's guidance, colleagues first made the part of the roll cake by mixing ingredients such as egg white, earl grey tea mixture and cake flour then bake it. After that, they prepared the filling by adding whipped cream into the chestnut paste and mix well. Then, they spread the cream and chestnut paste evenly on top and added cream and chestnut for decoration after rolling it up. After two hours of preparation, the Earl Grey Chestnut Roll was done. Our colleagues couldn't wait to bring their cake rolls back home to have a try!





### 烏龍茶蜜桃蛋糕工作坊 Oolong Tea Peachy Blossom Cake Workshop



集團於2022年7月15日舉辦了「烏龍茶蜜桃蛋糕工作坊」。在導師的指導下，大家首先製作一共三層的烏龍茶海綿蛋糕。他們將各種食材均勻攪拌好，並將麵糊倒至三個模具內以便放入熔爐。當三個海綿蛋糕均準備完成後，同事在每個蛋糕之間添上帶有淡淡桃味的忌廉並疊好，他們更可以加上適量的白桃果肉及蜜桃茶果凍以豐富蛋糕口感。完成各個步驟後，大家可按自己喜好為蛋糕表面添上果肉或忌廉，一個個精美的烏龍茶蜜桃蛋糕即大功告成。



### 3D 立體繪圖筆工作坊 3D Printing Pen Workshop



集團於2022年7月29日舉辦了「3D 立體繪圖筆工作坊」，讓員工一嘗製作3D 卡通LED燈的新體驗。導師教導大家如何利用3D 立體繪圖筆去製作自己心儀的卡通人物。參加者在看過導師的示範後，都急不及待一筆一筆地繪畫出卡通人物的線條，並小心翼翼地將成型的各個部分組合在一起。最後，員工將LED燈安裝在卡通人物內，一個個栩栩如生的3D 卡通人物燈便大功告成。



The Group organised the "3D Printing Pen Workshop (LED Light)" on 29 July 2022, which provided a new drawing experience for employees through the making of 3D cartoon LED light. The instructor introduced the tips on creating cartoon characters to the participants. After the demonstration, the participants could not wait to draw out the lines of the cartoon characters step by step and assembled the various parts carefully. Finally, they installed the LED light bulb inside the character and the completed 3D cartoon LED lights as vivid as lifelike.

The Group organised the “Oolong Tea Peachy Blossom Cake Workshop” on 15 July 2022. With the tutor’s guidance, the participants first took up the challenge of making the 3-layer oolong tea sponge cake. They stirred and mixed all the materials and poured the mixture into 3 cake cases for baking. When the cakes were ready, colleagues started to add the cream, and white peach and peach tea jelly to add the texture between the layers of the cake before assembling them together. The cakes were perfectly done and decorated in ombré effect by the coloured cream as well as tasty toppings of fruits.

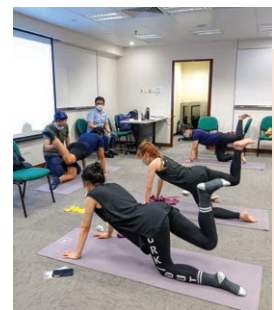


### 姿勢矯正運動班 Fix Your Posture At Work

都市人常有肩頸膊痛的問題。集團為關顧同事的健康，於2022年9月30日舉辦了「姿勢矯正運動班」，邀請「康藝復康治療中心」註冊物理治療師指導同事各種伸展及改善姿勢的運動訓練。導師於活動開始時，便以自我測試引起同事對自己坐姿、站姿的關注，導師繼而就各種的姿勢問題，指導及示範一系列的矯正、伸展及強化運動，並為每一位同事矯正動作，確保同事即使在家中練習亦可避免受傷。經過一晚落力練習，同事都對各個矯正伸展動作有所認識，度過了獲益良多的晚上。



It is common to have shoulder and neck pain nowadays. For the health of our colleagues, the Group organised “Fix Your Posture At Work” on 30 September 2022. A registered physiotherapist from Roseville Rehabilitation Centre was invited to teach our colleagues various stretching and posture improvement exercise training. At the beginning of the activity, the instructor drew the colleagues’ attention to their sitting and standing posture using self-tests. The instructor then guided and demonstrated a series of corrective, stretching and strengthening exercises for various posture problems, and corrected the movements of each colleague to ensure they can avoid injury even if they practise at home. After a night of practising and training, the colleagues knew more about various corrective and stretching exercises, and enjoyed a tired but rewarding evening.



# 2022年度其士捐血日 CHEVALIER BLOOD DONATION DAY 2022

受第五波疫情影響，血液供應漸趨緊張，為響應香港紅十字會輸血服務中心發出的緊急呼籲，集團於2022年8月10日假其士商業中心培訓室舉行「2022年度其士捐血日」，是次活動共有51位來自不同部門的同事參加。對各捐贈者無私的捐獻，香港紅十字會表示衷心感激，並期望大家能繼續踴躍支持他們。



During the fifth wave of the COVID-19 pandemic, the blood supply has become increasingly tight. In response to the urgent appeal issued by the Hong Kong Red Cross Blood Transfusion Service, the Group held "Chevalier Blood Donation Day 2022" at the Training Room of Chevalier Commercial Centre on 10 August 2022. The event received an overwhelming response with the participation of 51 colleagues from different departments. The Hong Kong Red Cross expresses its heartfelt appreciations to all donors for their selfless devotion and look forward to receiving their continued support.

